

21777

Öffentliche Kundmachung - Auswahlverfahren - Jahr 2018

Avviso pubblico - Selezioni - Anno 2018

**AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
SÜDTIROLER LANDTAG****PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO****BEKANNTMACHUNG DES SÜDTIROLER LANDTAG****AVVISO DEL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO**

vom 7. März 2018

del 7 marzo 2018

**Bekanntmachung eines Auswahlverfahrens
des Südtiroler Landtags für die Ernennung
eines neuen Richters/einer neuen Richterin
der deutschen Sprachgruppe des Regionalen
Verwaltungsgerichtes – Autonome Sektion
Bozen****Avviso di selezione per la nomina, da parte
del Consiglio della Provincia Autonoma di
Bolzano, a nuovo magistrato/nuova magistra-
ta, appartenente al gruppo linguistico tede-
sco, del Tribunale Amministrativo Regionale –
Sezione Autonoma di Bolzano**

Fortsetzung>>>

Continua>>>



Südtiroler Landtag
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan

BEKANNTMACHUNG EINES AUSWAHLVERFAHRENS DES SÜDTIROLER LANDTAGS FÜR DIE ERNENNUNG EINES NEUEN RICHTERS / EINER NEUEN RICHTERIN DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE DES REGIONALEN VERWALTUNGSGERICHTES – AUTONOME SEKTION BOZEN

- **Nach Einsicht** in das DPR Nr. 426 vom 6. April 1984 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol über die Errichtung des Regionalen Verwaltungsgerichtes Trient und der Autonomen Sektion Bozen“,
- **nach Einsicht** in das Protokoll der Landtagssitzung Nr. 186 vom 29. November 2017 betreffend die „Ernennung eines Mitgliedes (Universitätsprofessor/ Universitätsprofessorin) der Kommission zur Durchführung eines Auswahlverfahrens gemäß Art. 4, Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 6. April 1984, Nr. 426“,
- **nach Einsicht** in den Beschluss des Landtages Nr. 1 vom 16. Januar 2018 „Einsetzung der Kommission zur Durchführung eines Auswahlverfahrens gemäß Art. 4 Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 6. April 1984, Nr. 426, in geltender Fassung, „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol über die Errichtung des Regionalen Verwaltungsgerichtes Trient und der Autonomen Sektion Bozen“ für die vergleichende Bewertung der Bewerberinnen und Bewerber für eine Stelle als Richter/Richterin an der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes von Trentino-Südtirol“,

**erlässt
der Präsident
des Südtiroler Landtages**

die Bekanntmachung eines Auswahlverfahrens des Südtiroler Landtages für die Ernennung eines

AVVISO DI SELEZIONE PER LA NOMINA, DA PARTE DEL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, A NUOVO MAGISTRATO/NUOVA MAGISTRATA, APPARTENENTE AL GRUPPO LINGUISTICO TEDESCO, DEL TRIBUNALE AMMINISTRATIVO REGIONALE – SEZIONE AUTONOMA DI BOLZANO

- **Visto** il D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426 e successive modifiche e integrazioni “Norme di attuazione dello statuto speciale per la Regione Trentino Alto Adige concernenti l’istituzione del Tribunale amministrativo regionale di Trento e della Sezione autonoma di Bolzano”;
- **visto** il processo verbale della seduta del Consiglio provinciale n. 186 del 29 novembre 2017 “nomina di un membro (professore/professoressa universitario/a) della commissione per l’espletamento di una procedura di selezione ai sensi dell’articolo 4, comma 2 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426”;
- **vista** la delibera Consiglio provinciale n. 1 del 16 gennaio 2018 “Insediamento della commissione per l’espletamento della procedura di selezione ai sensi dell’articolo 4, comma 2 del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426, e successive modifiche, recante “Norme di attuazione dello statuto speciale per la Regione Trentino-Alto Adige concernenti istituzione del tribunale amministrativo regionale di Trento e della sezione autonoma di Bolzano”, per la valutazione comparativa delle candidate e dei candidati per un posto di magistrato/magistrata presso il Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino-Alto Adige, Sezione autonoma di Bolzano”,

**il Presidente del Consiglio della
Provincia Autonoma di Bolzano
rende noto**

l’avviso di selezione per la nomina, da parte del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, a

neuen Richters/eines neuen Richterin der deutschen Sprachgruppe des Regionalen Verwaltungsgerichtes – Autonome Sektion Bozen (DPR Nr. 426 vom 6. April 1984 „Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol über die Errichtung des Regionalen Verwaltungsgerichtes Trient und der Autonomen Sektion Bozen“).

Artikel 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

1. Der Südtiroler Landtag schreibt ein Auswahlverfahren für die Ernennung eines neuen Richters/einer neuen Richterin der deutschen Sprachgruppe des Regionalen Verwaltungsgerichtes – Autonome Sektion Bozen – aus.

Artikel 2

Voraussetzungen für den Zulassung zum Auswahlverfahren

1. Zum Auswahlverfahren wird derjenige/diejenige zugelassen, der/die einer der folgenden Kategorien angehört:
 - a) ordentliche oder beigeordnete Universitätsprofessoren für rechtswissenschaftliche Fächer,
 - b) Berufsrichter oder diesen gleichgestellte Personen,
 - c) Bedienstete mit einem abgeschlossenen Studium der Rechtswissenschaft, die aufgrund eines öffentlichen Wettbewerbes in den Stellenplänen für das Verwaltungspersonal des Staates, der Region, der Provinz Bozen, der Gemeinden oder anderer örtlicher öffentlicher Körperschaften dieser Provinz aufgenommen wurden und mindestens im Rang eines Amtsdirektors oder in einem gleichgestellten Rang stehen;
 - d) Lehrkräfte rechtswissenschaftlicher Fächer an Fachoberschulen mit wenigstens 15 Jahren Unterrichtstätigkeit in Planstelle,
 - e) Rechtsanwälte, die im Anwaltsverzeichnis eingetragen sind und den Beruf wenigstens sieben Jahre lang tatsächlich ausgeübt haben – im Falle der Ernennung zum Rat werden die Fürsorgebestimmungen des Artikels 22 Absatz 4 des Gesetzes Nr. 576 vom 20. September 1980 auf sie ausgedehnt;
 - f) Hochschulabsolventen in Rechtswissenschaften, die für wenigstens zwei Gesetzgebungsperioden dem Parlament als Abgeordnete der Region Trentino-Südtirol oder dem Regionalrat

nuovo magistrato/nuova magistrata, appartenente al gruppo linguistico tedesco, del Tribunale Regionale di Giustizia amministrativa – Sezione autonoma di Bolzano (D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426 e successive modifiche e integrazioni “Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Trentino-Alto Adige concernenti istituzione del Tribunale amministrativo regionale di Trento e della Sezione autonoma di Bolzano”).

Art. 1

Oggetto della selezione

1. È indetta una procedura di selezione per la nomina, da parte del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, a nuovo magistrato/nuova magistrata appartenente al gruppo linguistico tedesco, del Tribunale Regionale di Giustizia amministrativa – Sezione autonoma di Bolzano.

Art. 2

Requisiti di ammissione alla procedura di selezione

1. Per essere ammessi alla selezione in oggetto è richiesta l'appartenenza ad una delle seguenti categorie:
 - a) professori ordinari od associati in materie giuridiche nelle università;
 - b) magistrati dell'ordine giudiziario od equiparati;
 - c) impiegati muniti di laurea in giurisprudenza, assunti mediante concorso pubblico appartenenti ai ruoli amministrativi dello Stato, della regione, della provincia di Bolzano, dei comuni o di altri enti pubblici locali della provincia stessa, con qualifica non inferiore a dirigente od equiparata;
 - d) professori di materie giuridiche negli istituti tecnici con almeno 15 anni di insegnamento di ruolo;
 - e) avvocati iscritti nell'albo degli avvocati e che abbiano effettivamente esercitato la professione per almeno sette anni; agli stessi in caso di nomina a consigliere sono estese le norme previdenziali di cui al quarto comma dell'articolo 22 della legge 20 settembre 1980, n. 576;
 - f) laureati in giurisprudenza che abbiano fatto parte per almeno due legislature del Parlamento nazionale, eletti nella regione Trentino-Alto Adige, o del consiglio della medesima regione.

dieser Region angehört haben.

2. Laut Artikel 2 Absatz 4 des DPR Nr. 426 vom 6. April 1984 können die Angehörigen der in den vorstehenden Buchstaben a), b), c) und d) angeführten Berufsgruppen auch ernannt werden, wenn sie sich im Ruhestand befinden.
 3. Zum Auswahlverfahren werden Bewerber/Bewerberinnen zugelassen, die:
 - a) der deutschen Sprachgruppe angehören;
 - b) gemäß DPR Nr. 752/1976 in geltender Fassung im Besitz des für Hochschulabsolventen vorgesehenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bzw. eines Sprachzertifikates der Stufe C1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen sind;
 - c) mindestens 40 und höchstens 60 Jahre alt sind.
 4. Alle Teilnahmevoraussetzungen müssen am Tag des Ablaufes der Frist für die Einreichung der Teilnahme gesuche für das Auswahlverfahren erfüllt sein.
2. Ai sensi dell'art. 2, comma 4, del D.P.R. 6 aprile 1984, n. 426, gli appartenenti alle categorie di cui alle precedenti lettere a), b), c) e d) sono ammessi anche qualora siano in posizione di quiescenza.
 3. Ai fini dell'ammissione alla selezione i candidati/le candidate dovranno altresì:
 - a) appartenere al gruppo linguistico tedesco;
 - b) essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo, ai sensi delle disposizioni del D.P.R. n. 752/1976, e successive modifiche;
 - c) avere un'età non inferiore a 40 anni e non superiore a 60 anni.
 4. I requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura di selezione.

Artikel 3

Die Bewertungskommission

1. Die Bewerber/Bewerberinnen, welche die oben genannten Voraussetzungen erfüllen, werden von einer vierköpfigen Kommission, die beim Südtiroler Landtag angesiedelt ist, bewertet. Die Kommission besteht aus:
 - a) einem Staatsrat der deutschen Sprachgruppe aus der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol gemäß Artikel 14 des DPR Nr. 426/1984, in geltender Fassung, – dieses Mitglied wird vom Präsidialrat der Verwaltungsgerichtsbarkeit ernannt;
 - b) einer von der Präsidentin der Autonomen Sektion Bozen ernannten Verwaltungsrichterin;
 - c) einem Anwalt, der den Beruf tatsächlich ausgeübt hat und seit mindestens zehn Jahren im Anwaltsverzeichnis eingetragen ist – dieses Mitglied wird vom Ausschuss der Rechtsanwaltskammer Bozen ernannt;
 - d) einem Universitätsprofessor der ersten Ebene, der seit mindestens zehn Jahren rechtswissenschaftliche Fächer in Planstelle unterrichtet – dieser wird vom Landtag ernannt.

Art. 3

La commissione di valutazione

1. I candidati/Le candidate in possesso dei predetti requisiti saranno valutati da una commissione di 4 membri, insediata presso il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, così composta:
 - a) un Consigliere di Stato, appartenente al gruppo di lingua tedesca della provincia di Bolzano, ai sensi dell'articolo 14 del D.P.R. n. 426/1984, e successive modifiche, designato dal Consiglio di presidenza della Giustizia amministrativa;
 - b) una magistrata amministrativa designata dalla Presidente del Tribunale Regionale di Giustizia amministrativa - sezione autonoma di Bolzano;
 - c) un avvocato che abbia effettivamente esercitato la professione con iscrizione nell'albo degli avvocati per almeno dieci anni, designato dal Consiglio dell'ordine di Bolzano;
 - d) un professore universitario di prima fascia in materie giuridiche, in ruolo da almeno dieci anni, designato dal Consiglio provinciale di Bolzano.

2. Von den Kommissionsmitgliedern werden hervorragende Kenntnisse der deutschen und der italienischen Sprache erwartet.
3. Die Mitglieder der Bewertungskommission wurden von den zuständigen Organen namhaft gemacht. Die Kommission wurde vom Südtiroler Landtag mit Beschluss Nr. 1 vom 16. Januar 2018 eingesetzt.

Artikel 4 **Auswahlverfahren**

1. Die Kommission mit dem Staatsrat als Vorsitzenden überprüft zunächst die eingelangten Unterlagen auf die Erfüllung der Voraussetzungen nach Artikel 2 dieser Bekanntmachung.
2. Die Liste der Bewerber und Bewerberinnen, welche die Zugangsvoraussetzungen erfüllen, wird auf der Webseite des Südtiroler Landtages veröffentlicht.
3. Anschließend bewertet die Kommission die Bewerberinnen und Bewerber, welche die Zugangsvoraussetzungen erfüllen. Die Bewertung erfolgt auf der Grundlage:
 - a) der Lebensläufe,
 - b) der beruflichen Qualifikationen,
 - c) des Umfangs der ausgeübten Tätigkeiten,
 - d) der Erfüllung des Anforderungsprofils,
 - e) der Ergebnisse eines Bewertungsgesprächs über folgende Fachbereiche: Verwaltungsrecht, Verwaltungsprozessrecht, Zivilrecht und Zivilprozessrecht.
4. Zwischen der Einladung zum Bewertungsgespräch nach Absatz 3 Buchstabe e) und dem Gesprächstermin müssen mindestens 30 Tage liegen. Die Einladung wird auf der Webseite des Südtiroler Landtages veröffentlicht und an die vom Bewerber/von der Bewerberin im Gesuch angegebenen E-Mail-Adresse übermittelt.
5. Um zugelassen zu werden, müssen die Bewerber und Bewerberinnen beim Bewertungsgespräch ein gültiges Ausweisdokument vorweisen.
6. Gemäß Artikel 4 Absatz 2 des DPR Nr. 426/1984 erstellt die Kommission abschließend auf der Grundlage einer Bewertung der Bewerber

2. Ai membri della commissione è richiesta un'eccellente conoscenza della lingua italiana e di quella tedesca.
3. La commissione è stata istituita sulla base delle designazioni da parte degli organi competenti ed insediata con deliberazione del Consiglio provinciale n. 1 del 16 gennaio 2018.

Art. 4 **Selezione**

1. La commissione, presieduta dal Consigliere di Stato, procederà preliminarmente alla disamina della documentazione ricevuta ed alla valutazione della sussistenza dei requisiti di cui all'articolo 2 del presente avviso di selezione.
2. L'elenco dei candidati/delle candidate in possesso dei predetti requisiti, necessari per l'ammissione, verrà pubblicato sul sito del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano.
3. Individuati i candidati/le candidate in possesso dei requisiti, la commissione procederà alla loro valutazione che avrà ad oggetto:
 - a) i curricula;
 - b) i titoli professionali posseduti;
 - c) i volumi dell'attività svolta;
 - d) l'aderenza al profilo richiesto;
 - e) gli esiti di un colloquio sulle materie di diritto amministrativo, diritto processuale amministrativo, diritto civile e diritto processuale civile.
4. Tra l'invito e la data del colloquio, di cui alla lettera e) del comma 3, deve intercorrere un periodo non inferiore a 30 giorni. L'invito ha luogo tramite pubblicazione sul sito del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla richiedente all'atto della presentazione della domanda.
5. Per essere ammessi al colloquio i candidati/le candidate dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.
6. Al termine la commissione stilerà, ai sensi dell'articolo 4, comma 2 del D.P.R. n. 426/1984, sulla base della valutazione dei can-

ber/Bewerberinnen, welche die vorgenannten Voraussetzungen erfüllen, eine Liste der geeigneten Bewerber/Bewerberinnen in alphabetischer Reihenfolge.

7. Die Liste der für geeignet erklärten Bewerber/Bewerberinnen wird den Landtagsabgeordneten der deutschen Sprachgruppe übermittelt. Letztere wählen aus dieser Liste in einer eigens dafür einberufenen Sitzung in geheimer Wahl und mit Stimmenmehrheit den zu ernennenden Bewerber/die zu ernennende Bewerberin.
8. Der Bewerber/die Bewerberin, der/die vom Landtag aus der von der Kommission erstellten Liste ausgewählt wurde, wird auf gleichlautenden Vorschlag der Mehrheit der Landtagsabgeordneten der jeweiligen Sprachgruppen in geheimer Wahl zur Richterin/zum Richter beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen – ernannt.

Artikel 5

Frist für die Einreichung der Teilnahme gesuche und beizulegende Unterlagen

1. Das Gesuch um Teilnahme zum Auswahlverfahren mit beigefügter Kopie der Identitätskarte oder eines sonstigen gültigen Ausweisdokumentes ist auf stempelfreiem Papier zu verfassen und innerhalb einer Ausschlussfrist von 30 Tagen, ab Veröffentlichung dieser Bekanntmachung über das Auswahlverfahren im Amtsblatt der Region, einzureichen.
2. Das Gesuch um Zulassung zum Auswahlverfahren kann:
 - a) **bis spätestens 17:00 Uhr des angegebenen Einreichtermins** persönlich im Generalsekretariat des Südtiroler Landtags abgegeben werden;
 - b) per Einschreiben mit Empfangsbestätigung an die folgende Adresse übermittelt werden: Südtiroler Landtag, Generalsekretariat, Silvius-Magnago-Platz 6, I-39100 Bozen (das Datum des Poststempels ist ausschlaggebend);
 - c) bis spätestens 24:00 Uhr mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die folgende Adresse übermittelt werden:
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org.
3. Dem Gesuch um Zulassung zum Auswahlver-

didati/delle candidate in possesso dei requisiti, in ordine alfabetico un elenco di quelli/e idonei/e.

7. L'elenco dei candidati/delle candidate dichiarati/e idonei/e verrà trasmesso ai consiglieri provinciali appartenenti al gruppo linguistico tedesco che, nell'ambito del predetto elenco, individueranno, in un'apposita seduta, a maggioranza e a scrutinio segreto il candidato/la candidata da nominare.
8. Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano individuerà il candidato/la candidata da nominare quale magistrato/magistrata del Tribunale Regionale di Giustizia amministrativa – Sezione autonoma di Bolzano nell'ambito dell'elenco predisposto dalla commissione, provvedendo su conforme proposta della maggioranza dei consiglieri provinciali del gruppo linguistico tedesco ed a scrutinio segreto.

Art. 5

Termine per la presentazione delle domande di ammissione e documentazione da allegare

1. La domanda di ammissione alla selezione, accompagnata da copia della carta d'identità od altro documento di identificazione valido, deve essere presentata in carta libera entro il termine perentorio di 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso di selezione nel Bollettino Ufficiale della Regione.
2. La domanda di ammissione alla selezione può essere presentata:
 - a) personalmente, **entro le ore 17.00 del giorno di scadenza indicato**, presso la Segreteria Generale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano;
 - b) tramite raccomandata a/r al seguente indirizzo: Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano; Segreteria Generale, piazza Silvius Magnago, 6 – 39100 Bolzano (farà fede il timbro postale);
 - c) tramite posta elettronica certificata entro le ore 24.00 del giorno di scadenza indicato all'indirizzo PEC:
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org.
3. Alla domanda di ammissione alla procedura di

fahren sind alle erforderlichen Unterlagen beizufügen und zwar die Nachweise für die Erfüllung der im Artikel 2 dieser Bekanntmachung aufgelisteten Zugangsvoraussetzungen bzw. die entsprechenden Ersatzerklärungen sowie die im Artikel 4 Absatz 3 Buchstaben a), b), c) und d) dieser Bekanntmachung genannten Bewertungsunterlagen.

4. Der Bewerber/die Bewerberin kann dem Teilnahme gesuch auch weitere Unterlagen, die er/sie im Hinblick auf seine/ihre Bewerbung für nützlich erachtet, beilegen oder sie im Gesuch erwähnen.

selezione vanno allegati i documenti comprovanti il possesso dei requisiti indicati all'articolo 2 del presente avviso di selezione, ovvero le relative autocertificazioni nonché i documenti oggetto della valutazione di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 3 dell'articolo 4 del presente avviso di selezione.

4. Il candidato/La candidata può allegare alla domanda qualsiasi altro documento che ritenga utile ai fini della candidatura ovvero farne menzione nella domanda.

Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Anhang:

- *Teilnahmegesuchsformular*

Allegato:

- *modulo di domanda di ammissione*

An den
Südtiroler Landtag
Generalsekretariat
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 BOZEN
<http://www.landtag-bz.org>
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org

Al Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
Segreteria generale
Piazza Silvius Magnago 6
39100 BOLZANO
<http://www.consiglio-bz.org>
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org

TEILNAHMEGESUCH
Einreichfrist: 6.4.2018, 17:00 Uhr

DOMANDA DI AMMISSIONE
scadenza: 6/4/2018, ore 17:00

**AUSWAHLVERFAHREN DES SÜDTIROLER
LANDTAGS FÜR DIE ERNENNUNG EINES
NEUEN RICHTERS/EINER
NEUEN RICHTERIN
DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE DES
REGIONALEN VERWALTUNGSGERICHTES –
AUTONOME SEKTION BOZEN**

**SELEZIONE PER LA NOMINA, DA PARTE DEL
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, A NUOVO MAGISTRATO/NUOVA
MAGISTRATA, APPARTENENTE AL GRUPPO
LINGUISTICO TEDESCO, DEL TRIBUNALE
AMMINISTRATIVO REGIONALE – SEZIONE
AUTONOMA DI BOLZANO**

Wichtige Anmerkung: Das Gesuchsformular ist in allen seinen
Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder auszufüllen.

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o
contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN

SEZIONE DATI PERSONALI

Nachname.....
Name.....
Steuernummer.....
geboren in..... am.....
wohnhaft in

PLZ..... (Prov.)

Straße..... Nr.

Tel.

Mobiltelefon.....

E-Mail.....

cognome.....
nome.....
codice fiscale.....
nato/a a..... il

residente a

CAP.....(Prov.)

via..... n.

tel.....

tel.cell.

e-mail.....

Der/die Unterfertigte, beabsichtigt, mit dem Südtiroler Landtag im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:
PEC:

Il sottoscritto/La sottoscritta intende comunicare con il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:
PEC:

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):
PLZ..... Ort..... (Prov.)
Straße..... Nr.

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):
CAP..... località..... (prov.)
via..... n.

Der/die Unterfertigte ist sich bewusst, dass nicht wahrheitsgetreue Erklärungen sowie die Ausstellung und Verwendung gefälschter Urkunden nach Artikel 76 des DPR 445 vom 28. Dezember 2000 strafrechtlich verfolgt werden, und erklärt Folgendes:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

Allgemeine Zugangsvoraussetzungen für den öffentlichen Dienst:

Requisiti generali di accesso al pubblico impiego:

Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara sotto la propria responsabilità:

<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen.	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana
<input type="checkbox"/> Volle Bürgerrechte zu genießen.	<input type="checkbox"/> di avere l'esercizio dei diritti civili
<input type="checkbox"/> Einen tadellosen Leumund zu haben.	<input type="checkbox"/> di essere di condotta incensurabile
<input type="checkbox"/> Nie vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen worden zu sein.	<input type="checkbox"/> di non essere stato escluso dall'elettorato politico attivo
<input type="checkbox"/> Nie strafrechtlich verurteilt worden oder einer Sicherheits- oder Präventivmaßnahmen, einer zivilrechtlichen Verurteilungen und einer Verwaltungsmaßnahmen, die nach geltendem Recht im Strafregister einzutragen sind, unterworfen worden zu sein.	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di sicurezza e di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della normativa vigente
<input type="checkbox"/> Nicht in Kenntnis über gegen ihn/sie eingeleitete Strafverfahren zu sein.	<input type="checkbox"/> di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali
<input type="checkbox"/> Für die dauerhafte, uneingeschränkte Ausübung des angestrebten Berufes körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato dell'impiego a cui aspira
<input type="checkbox"/> Ein mindestens vierjähriges Studium der Rechtswissenschaft abgeschlossen zu haben.	<input type="checkbox"/> di aver conseguito la laurea in giurisprudenza, al termine di un corso universitario di durata non inferiore a quattro anni
<input type="checkbox"/> Nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder entlassen worden und nie vom Dienst verfallen zu sein.	<input type="checkbox"/> di non essere stato dichiarato decaduto o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni

Im Hinblick auf die Teilnahme am Auswahlverfahren erklärt er/sie gemäß Artikel 2 Absätze 3, 4 und 5 des DPR Nr. 426/1984 in geltender Fassung, dass er/sie derzeit folgender Kategorie angehört:

La categoria di attuale appartenenza in virtù della quale, ai sensi dell'articolo 2, commi 3, 4 e 5, del D.P.R. n. 426/1984, e successive modifiche, chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione è:

<input type="checkbox"/> ordentliche oder beigeordnete Universitätsprofessoren für rechtswissenschaftliche Fächer, auch im Ruhestand;	<input type="checkbox"/> professori ordinari od associati in materie giuridiche nelle università, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Berufsrichter oder diesen gleichgestellte Personen, auch im Ruhestand;	<input type="checkbox"/> magistrati dell'ordine giudiziario od equiparati, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Bedienstete mit einem abgeschlossenen Studium der Rechtswissenschaft, die aufgrund eines öffentlichen Wettbewerbes in den Stellenplänen für das Verwaltungspersonal des Staates, der Region, der Provinz Bozen, der Gemeinden oder anderer örtlicher öffentlicher Körperschaften dieser Provinz aufgenommen wurden und mindestens im Rang eines Amtsdirektors oder in einem gleichgestellten Rang stehen bzw. standen, falls sie im Ruhestand sind;	<input type="checkbox"/> impiegati muniti di laurea in giurisprudenza, assunti mediante concorso pubblico appartenenti ai ruoli amministrativi dello Stato, della regione, della provincia di Bolzano, dei comuni o di altri enti pubblici locali della provincia stessa, con qualifica non inferiore a dirigente od equiparata, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Lehrkräfte rechtswissenschaftlicher Fächer an Fachoberschulen mit wenigstens fünfzehn Jahren Unterrichtstätigkeit in Planstelle, auch im Ruhestand;	<input type="checkbox"/> professori di materie giuridiche negli istituti tecnici con almeno 15 anni di insegnamento di ruolo, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Rechtsanwälte, die im Anwaltsverzeichnis eingetragen sind und den Beruf wenigstens sieben Jahre lang tatsächlich ausgeübt haben;	<input type="checkbox"/> avvocati iscritti nell'albo degli avvocati e che abbiano effettivamente esercitato la professione per almeno 7 anni
<input type="checkbox"/> Hochschulabsolventen in Rechtswissenschaften, die für wenigstens zwei Gesetzgebungsperioden dem Parlament als Abgeordnete der Region Trentino-Südtirol oder dem Regionalrat dieser Region angehört haben.	<input type="checkbox"/> laureati in giurisprudenza che abbiano fatto parte per almeno due legislature del Parlamento nazionale, eletti nella regione Trentino-Alto Adige, o del consiglio della medesima regione
<input type="checkbox"/> Im Besitz des für Hochschulabsolventen vorgesehenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bzw. eines Sprachzertifikates der Stufe C1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen zu sein.	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo
ABSCHNITT ERSATZERKLÄRUNGEN	SEZIONE DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE
<p><u>Für Bewerber und Bewerberinnen, die nicht in der Provinz Bozen-Südtirol ansässig sind:</u></p> <input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt hiermit, dass er/sie nicht in der Provinz Bozen-Südtirol ansässig ist. Aus diesem Grund möchte er/sie vom Recht Gebrauch machen, bis zu Beginn des Bewerbungsgesprächs die Erklärung über die Zugehörigkeit zur deutschen Sprachgruppe bzw. über die Angliederung an dieselbe abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. <p>Für Bewerber und Bewerberinnen, die <u>nicht in</u></p>	<p><u>Per i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <input type="checkbox"/> Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico tedesco e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio del colloquio. <p>Per i candidati/le candidate <u>non residenti</u> in pro-</p>

<p><u>der Provinz Bozen-Südtirol ansässig sind, ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.</u> Die Erklärung muss in der allgemein gültigen Form abgegeben werden.</p>	<p>vincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile;</u> essa va resa nei modi ordinari.</p>
<p><u>Für Bewerber und Bewerberinnen, die das Gesuch über zertifizierte E-Mail (PEC) eingereicht und keine Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit beigelegt haben:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt hiermit, im Besitz der am ausgestellten Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit in Originalausfertigung zu sein.</p> <p>Er/Sie verpflichtet sich, die Bescheinigung am Tag des Bewertungsgesprächs in einem verschlossenen Umschlag abzugeben.</p>	<p><u>Per i candidati/le candidate che hanno inviato la domanda per via telematica (Pec) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <p><input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale, emesso in data</p> <p>e si impegna a consegnarlo il giorno del colloquio in busta chiusa.</p>
<p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt, im Besitz des für Hochschulabsolventen vorgesehenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bzw. eines Sprachzertifikates der Stufe C1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen zu sein, der am ausgestellt wurde.</p>	<p><input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo, rilasciato in data</p>
<p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte verpflichtet sich, nachfolgende Änderungen der Daten mitzuteilen und nimmt zur Kenntnis, dass Mitteilungen verloren gehen könnten, wenn im Gesuch eine falsche oder ungenaue Kontaktadresse angegeben oder eine Adressänderung zu spät oder gar nicht mitgeteilt wird. In solchen Fällen sowie auch bei Fehlleitung durch die Post und bei Verlust, der auf Dritte, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen ist, enthebt er/sie den Südtiroler Landtag von jeder Haftung.</p>	<p><input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare le eventuali variazioni successive, riconoscendo che il Consiglio provinciale non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del/della concorrente o da mancata, oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.</p>
<p>ABSCHNITT UNTERLAGEN</p>	<p>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</p>
<p>Der/die Unterfertigte legt gemäß Artikel 4 Absatz 4 Buchstaben a), b), c) und d) der Bekanntmachung über das Auswahlverfahren dem Gesuch folgende Unterlagen bei:</p>	<p>Il/la sottoscritto/a allega alla presente domanda la documentazione di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 4 dell'articolo 4 dell'avviso di selezione, ossia:</p>
<p><input type="checkbox"/> Lebenslauf</p>	<p><input type="checkbox"/> curriculum vitae</p>
<p><input type="checkbox"/> berufliche Zeugnisse</p>	<p><input type="checkbox"/> titoli professionali posseduti</p>
<p><input type="checkbox"/> Nachweise über den Umfang der ausgeübten Tätigkeit</p>	<p><input type="checkbox"/> volumi dell'attività svolta</p>
<p><input type="checkbox"/> dem Anforderungsprofil entsprechende Unterlagen</p>	<p><input type="checkbox"/> documenti aderenti al profilo richiesto</p>

<input type="checkbox"/> weitere für die Bewerbung nützliche Unterlagen.	<input type="checkbox"/> altra documentazione utile ai fini della candidatura
Ferner legt der/die Unterfertigte folgende Unterlagen bei:	Il/la sottoscritto/a allega altresì:
<input type="checkbox"/> eine Kopie der Identitätskarte oder eines sonstigen gültigen Ausweisdokumentes	<input type="checkbox"/> fotocopia della carta d'identità od altro documento di identificazione valido
<input type="checkbox"/> die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit in Originalausfertigung in einem verschlossenen Umschlag . Die Bescheinigung darf nicht älter als sechs Monate sein (für Bewerber und Bewerberinnen, die im Landesgebiet ansässig sind).	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza al gruppo linguistico tedesco in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa (per i candidati/le candidate residenti).

<p>Datenschutzinformation (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003)</p> <p>Ich, Unterfertigte/r, bin im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 (Datenschutzkodex) darüber informiert, dass meine Daten vom Südtiroler Landtag zwecks Erfüllung seiner institutionellen Aufgaben und nach dem Prinzip der Sachbezogenheit verarbeitet werden.</p> <p>Rechtsinhaber der Daten ist der Südtiroler Landtag. Die übermittelten Daten werden vom Landtag auch in elektronischer Form verarbeitet. Für die Datenverarbeitung verantwortlich ist der Generalsekretär.</p> <p>Gemäß gesetzesvertretendem Dekret 196/2003 (Datenschutzkodex) erkläre ich, darüber informiert zu sein, dass meine Daten an andere öffentliche und/oder private Rechtssubjekte weitergeleitet werden können. Dies zwecks Erfüllung der gesetzlichen Auflagen im Rahmen der Wahrnehmung der eigenen institutionellen Aufgaben und auf jeden Fall eng in Verbindung mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren. Die Daten können ferner den Dienstleistern, die mit der Wartung und Verwaltung des IT-Systems und/oder der Internetseite des Südtiroler Landtages beauftragt sind, mitgeteilt werden. Die besagten Dienstleister sind entweder für die Datenverarbeitung verantwortlich oder sie handeln völlig autonom als eigenständige Rechtsinhaber der Datenverarbeitung. Falls nach der geltenden Rechtsordnung spezifische Offenlegungspflichten bestehen, die eine Verbreitung dieser Daten erfordern, bleiben die gesetzlichen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der Antragstellerin oder des Antragstellers aufrecht. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die Verwaltungsaufgaben im Zusammenhang mit diesem Gesuch abwickeln zu können. Bei Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten kann das gestellte Gesuch nicht bearbeitet werden.</p> <p>Auf Anfrage erhalten die Antragsteller und Antragstellerinnen im Sinne der Artikel 7 – 10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über deren Verarbeitung: Sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung beantragen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen dafür vorliegen.</p>	<p>Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (d. lgs. n. 196/2003)</p> <p>Il/la sottoscritto/a, ai sensi del d. lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), dichiara di essere a conoscenza che i propri dati saranno trattati dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per assolvere agli scopi istituzionali ed al principio di pertinenza.</p> <p>Titolare dei dati è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano anche in forma elettronica. Responsabile del trattamento è il segretario generale.</p> <p>Il/la sottoscritto/a, ai sensi del d. lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), dichiara di essere a conoscenza che i propri dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente. I soggetti di cui sopra svolgono la funzione di responsabile del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento. Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano il/la richiedente. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p>In base agli articoli 7-10 del d. lgs. n. 196/2003 il/la richiedente ottiene mediante richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, opporsi al trattamento, richiederne l'aggiornamento, la rettifica, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.</p>
---	---

Der Antragsteller/die Antragstellerin erklärt die Datenschutzinformation gelesen zu haben.

Il/la richiedente ha preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali.

Datum _____

data _____

Unterschrift _____

firma _____